

OBCHODNÍ PODMÍNKY A PODMÍNKY UBYTOVÁNÍ

TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS AND ACCOMMODATION

1. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ, VYMEZENÍ POJMŮ A INFORMAČNÍ POVINNOST

1.1. Tyto obchodní podmínky a podmínky ubytování (dále jen „**Podmínky**“) byly vydány provozovatelem ubytovacího zařízení, jímž je **BHG STROM s.r.o.**, IČO 073 41 334, se sídlem Staroměstské náměstí 460/29, Staré Město, 110 00 Praha 1, spisová značka C 299434 vedená u Městského soudu v Praze (dále jen „**Provozovatel**“). Tyto Podmínky se vztahují na všechny ubytované osoby v ubytovacích zařízeních provozovaných Provozovatelem, a dále na všechny osoby, které za podmínek stanovených těmito Podmínkami uzavřou smlouvu o ubytování s Provozovatelem. Jakákoliv osoba ubytovaná v ubytovacím zařízení provozovaném Provozovatelem a osoba, jež uzavřela s Provozovatelem smlouvu o ubytování, je povinna tyto Podmínky dodržovat.

1.2. Tyto Podmínky popisují zejména způsob rezervace ubytování u Provozovatele, práva a povinnosti ubytovaných osob při rezervaci ubytování a při následném ubytování, práva a povinnosti uživatelů on-line rezervačního systému a práva a povinnosti Provozovatele.

1.3. Na základě uzavřené smlouvy o ubytování Provozovatel poskytuje ubytované osobě přechodně ubytování (právo užívat ubytovací prostor v hotelu) na ujednanou dobu za sjednanou cenu ubytování a za poskytnuté služby spojené s ubytováním.

1. GENERAL PROVISIONS, DEFINITIONS, AND INFORMATION OBLIGATION

1.1. These Terms and Conditions of Business and Accommodation (hereinafter referred to as the “**Terms**”) have been issued by the operator of the accommodation facility, namely **BHG STROM s.r.o.**, Company ID No. 073 41 334, with its registered office at Staroměstské náměstí 460/29, Staré Město, 110 00 Prague 1, file number C 299434 maintained by the Municipal Court in Prague (hereinafter referred to as the “**Operator**”). These Terms apply to all guests accommodated in facilities operated by the Operator, as well as to all persons who, under the conditions set out in these Terms, enter into an accommodation contract with the Operator. Any person accommodated in a facility operated by the Operator, as well as any person who has concluded an accommodation contract with the Operator, is obliged to comply with these Terms.

1.2. These Terms define in particular the method of booking accommodation with the Operator, the rights and obligations of guests during the booking process and the subsequent stay, the rights and obligations of users of the online booking system, and the rights and obligations of the Operator.

1.3. Based on the concluded accommodation contract, the Operator provides the guest with temporary accommodation (the right to use accommodation premises in the hotel) for an agreed period and for an agreed

Je-li smluvní stranou na straně ubytované osoby spotřebitel, řídí se tyto vztahy ustanoveními § 1810 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**občanský zákoník**“), upravujícími vztahy mezi podnikatelem a spotřebitelem. Vztahy neupravené těmito Podmínkami se řídí občanským zákoníkem, zejména ustanoveními § 2326 až 2331.

accommodation price and services related to the accommodation. If the contracting party on the guest's side is a consumer, these legal relations are governed by the provisions of Sections 1810 et seqq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”), governing relationships between entrepreneurs and consumers. Legal relationships not regulated by these Terms shall be governed by the Civil Code, especially Sections 2326 through 2331.

1.4. Ustanovení těchto Podmínek obsahují povinné informace vyžadované ustanovením § 1811 odst. 2 a § 1820 odst. 1 občanského zákoníku a tvoří nedílnou součást každé jednotlivě uzavírané smlouvy.

1.4. The provisions of these Terms include mandatory information required under Section 1811(2) and Section 1820(1) of the Civil Code and form an integral part of each individually concluded accommodation contract.

2. REZERVACE UBYTOVÁNÍ

2. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

2.1. Rezervovat ubytování lze především využitím on-line rezervačního systému dostupného na webových stránkách Provozovatele (dále jen „**Rezervační systém**“), e-mailem, telefonicky či případně osobně.

2.1. Accommodation can be booked primarily via the online reservation system available on the Operator's website (hereinafter referred to as the “**Reservation System**”), by email, by telephone, or in person.

2.2. Rezervační systém je uživatelům přístupný online z internetových stránek [www.uzlatehostromu.com]. V úvodní obrazovce uživatel vybere požadované datum příjezdu (první den ubytování), datum odjezdu (poslední den ubytování), počet ubytovaných dospělých osob, počet ubytovaných dětí a požadovaný počet pokojů. Rezervační systém následně ověří dostupnost ubytování a nabídne uživateli dostupné pokoje s uvedením ceny ubytování a příslušných storno podmínek.

2.2. The Reservation System is accessible online via the website [www.uzlatehostromu.com]. On the initial screen, the user selects the desired arrival date (first day of accommodation), departure date (last day of accommodation), number of adult guests, number of children, and the desired number of rooms. The Reservation System then checks accommodation availability and presents the user with a list of available rooms, including the accommodation price and applicable cancellation terms.

- 2.3. Poté, co Rezervační systém na základě zadaných údajů zobrazí uživateli nabídku dostupných pokojů, zvolí uživatel jeden z nabízených typů pokojů. Po výběru typu pokoje si uživatel zvolí mezi službou ROOM ONLY a BED & BREAKFAST s rozdílnou cenou. Služba ROOM ONLY zahrnuje benefit v podobě Wi-Fi zdarma. Služba BED & BREAKFAST zahrnuje benefity v podobě Wi-Fi zdarma a snídaně.
- 2.3. Once the Reservation System displays the list of available rooms based on the data provided, the user selects one of the offered room types. After selecting the room type, the user chooses between the ROOM ONLY service and the BED & BREAKFAST service, each with a different price. The ROOM ONLY service includes complimentary Wi-Fi. The BED & BREAKFAST service includes complimentary Wi-Fi and breakfast.
- 2.4. Po výběru pokoje může uživatel v další obrazovce vybrat doplňkové služby za poplatek uvedený v rezervačním systému a přidat je k rezervaci ubytování. Konkrétní nabídka doplňkových služeb se může v čase lišit, přičemž zpravidla zahrnuje služby jako je transfer z letiště (a případně zpět). Zvolené doplňkové služby jsou následně přidány k rezervaci a uživatel je povinen jejich cenu uhradit společně s cenou ubytování.
- 2.4. After selecting a room, the user may proceed to select additional services for a fee listed in the Reservation System and add them to the accommodation booking. The specific offer of additional services may vary over time and typically includes services such as airport transfer (and possibly return). The selected additional services are then added to the booking, and the user is obliged to pay for them together with the accommodation price.
- 2.5. Rezervační systém následně zobrazí uživateli další obrazovku, v níž uživatel vyplní povinné údaje, a to jméno a příjmení, emailovou adresu, telefonní číslo a údaje o platební kartě (číslo karty, datum expirace, typ karty, CVC kód). Uživatel je povinen vyplnit tyto údaje správně a pravdivě. Uživatel dále může vyplnit nepovinné údaje. Smysl a účel jednotlivých polí je následující:
- 2.5. The Reservation System will then display another screen where the user fills in mandatory information: full name, email address, telephone number, and payment card details (card number, expiry date, card type, CVC code). The user is required to enter this information accurately and truthfully. Optional information may also be provided. The purpose of each field is as follows:
- 2.5.1. Jméno, příjmení slouží k ověření identity a ztotožnění uživatele s provedenou rezervací při ubytování;
- 2.5.1. Full name is used to verify the identity of the user and match them with the booking upon check-in;
- 2.5.2. Na uživatelem zadanou emailovou adresu zašle Provozovatel potvrzující zprávu ohledně provedené
- 2.5.2. The confirmation of the reservation, as well as any further communication related to the

rezervace, jakož i případnou další korespondenci ve věci provedené rezervace, a to včetně následného dotazníku spokojenosti;

booking, including a post-stay satisfaction survey, will be sent by the Operator to the email address provided by the user;

2.5.3. Telefonní číslo slouží k tomu, aby Provozovatel mohl uživatele kontaktovat v případě náhlých změn apod.;

2.5.3. The telephone number is used so that the Operator may contact the user in case of sudden changes, etc.;

2.5.4. Údaje o platební kartě slouží jako garance finančních závazků uživatele vůči Provozovateli (viz článek 3. těchto Podmínek).

2.5.4. Payment card details serve as a guarantee for the user's financial obligations towards the Operator (see Article 3 of these Terms).

2.6. Provozovatel po odeslání rezervace zašle uživateli na jím zadanou emailovou adresu potvrzení rezervace. **Rezervace je potvrzena teprve odesláním potvrzujícího emailu Provozovatelem; do této doby není rezervace potvrzena.** Nezašle-li Provozovatel uživateli potvrzující email, není rezervace potvrzena. O ceně ubytování bude uživatel (spotřebitel) ve smyslu ustanovení § 1811 odst. 2 písm. c) občanského zákoníku informován souběžně s potvrzujícím emailem. Uživatel zároveň bere na vědomí, že cena služby bude stanovena ve měně euro s tím, že finální cena ubytování je uvedena v potvrzujícím emailu (potvrzení o rezervaci), bude ve smyslu článku 3.3. zúčtována v eurech či českých korunách, a že z tohoto důvodu může dojít k finální úpravě ceny ubytování podle kurzu devizového trhu pro měnu euro/koruna česká vyhlášeného Českou národní bankou ke dni příjezdu (prvního dne ubytování). Zároveň tímto uživatel bere na vědomí, že v této ceně služby nemohou být zahrnuty doplňkové služby, které budou čerpány až v rámci ubytování na základě rozhodnutí uživatele (např. minibar).

2.6. After the reservation is submitted, the Operator will send a confirmation email to the email address provided by the user. **The reservation is considered confirmed only upon the sending of the confirmation email by the Operator; until that time, the reservation is not confirmed.** If the Operator does not send a confirmation email, the reservation is not confirmed. In accordance with Section 1811(2)(c) of the Civil Code, the user (consumer) will be informed about the price of the accommodation simultaneously with the confirmation email. The user also acknowledges that the price of the service will be set in euros, and the final accommodation price stated in the confirmation email (the booking confirmation) will be charged in either euros or Czech crowns in accordance with Article 3.3. The final accommodation price may therefore be adjusted based on the exchange rate of the euro/Czech crown on the foreign exchange market as announced by the Czech National Bank on the day of arrival (the first day of accommodation). The user also acknowledges that this price does not include any additional services

that may be consumed during the stay at the user's discretion (e.g., minibar).

- | | |
|---|---|
| <p>2.7. Počet pokojů, které lze rezervovat prostřednictvím Rezervačního systému je omezen na 1 až 4 pokoje. V případě zájmu o rezervaci 5 a více pokojů nelze takovou rezervaci provést prostřednictvím Rezervačního systému, ale jedině přímou rezervací prostřednictvím emailu.</p> <p>2.8. V případě rezervace ubytování jiným způsobem (e-mailem či osobně) platí výše uvedené podmínky přiměřeně, tj. osoba, která si rezervuje ubytování, musí Provozovateli sdělit údaje uvedené v článcích 2.2. až 2.5. těchto Podmínek, přičemž rezervace ubytování je potvrzena teprve odesláním potvrzujícího emailu Provozovatelem.</p> <p>2.9. Okamžikem odeslání potvrzujícího emailu Provozovatelem podle článků 2.6. až 2.8. je mezi Provozovatelem a uživatelem (ubytovanou osobou) uzavřena smlouva o ubytování ve smyslu ustanovení § 2326 až § 2331 občanského zákoníku a těchto Podmínek.</p> <p>2.10. Povinnost dodržovat příslušná ustanovení právních předpisů a těchto Podmínek se vztahuje na všechny ubytované osoby, tj. i na ty, které neprovedly rezervaci pokoje prostřednictvím Rezervačního systému. Za tímto účelem budou každé ubytované osobě na požádání předloženy Podmínky k nahlédnutí na recepci, nebo jsou dostupné na webových stránkách provozovatele[www.uzlatehostromu.com]. Ubytovanou osobou se tedy pro účely Podmínek rozumí všechny osoby, které na základě uzavřené smlouvy o ubytování budou ubytovány v hotelu Provozovatele,</p> | <p>2.7. The number of rooms that may be booked through the Reservation System is limited to between 1 and 4 rooms. For reservations of 5 or more rooms, booking must be made directly by email.</p> <p>2.8. In case of booking accommodation by other means (email or in person), the above-mentioned conditions shall apply accordingly, i.e., the person making the booking must provide the Operator with the information specified in Articles 2.2 through 2.5 of these Terms. The accommodation is considered booked only once the confirmation email has been sent by the Operator.</p> <p>2.9. Upon the sending of the confirmation email by the Operator pursuant to Articles 2.6 through 2.8, an accommodation contract is concluded between the Operator and the user (guest) in accordance with Sections 2326 to 2331 of the Civil Code and these Terms.</p> <p>2.10. The obligation to comply with the relevant legal provisions and these Terms applies to all accommodated persons, including those who have not booked their room through the Reservation System. For such purpose, the Terms shall be made available for inspection at the reception upon request or are accessible on the Operator's website [www.uzlatehostromu.com]. For the purposes of these Terms, a guest shall be understood as any person accommodated in the Operator's hotel under a concluded accommodation</p> |
|---|---|

či čerpat jakékoliv jiné služby ve smyslu těchto Podmínek.

contract or using any services in accordance with these Terms.

3. GARANCE, PATEBNÍ PODMÍNKY, STORNO PODMÍNKY A Odstoupení od smlouvy

3. GUARANTEE, PAYMENT TERMS, CANCELLATION POLICY, AND WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

3.1. Podmínky garance: Všechny rezervace ubytování musí být garantovány platnou platební kartou. Držitel platební karty musí být jedním z příjezdících hostů. Nežadá-li uživatel při rezervaci ubytování údaje o platné platební kartě, rezervace je automaticky stornována. V případě předplacených rezervací je Provozovatel oprávněn provést ověření platnosti karty předautorizační platbou ve výši 1 Kč, která bude držiteli platební karty následně vrácena.

3.1. Guarantee terms: All accommodation bookings must be guaranteed with a valid payment card. The cardholder must be one of the arriving guests. If the user does not provide valid card details during the booking process, the reservation is automatically cancelled. In the case of prepaid reservations, the Operator is entitled to verify the validity of the card by means of a pre-authorization payment of CZK 1, which will be subsequently refunded to the cardholder.

3.2. Cena ubytování a dalších doplňkových služeb: Ubytovaná osoba je povinna zaplatit cenu ubytování, která zahrnuje cenu sjednanou při rezervaci, jakož i cenu všech dodatečných služeb spotřebovaných v průběhu ubytování (např. konzumace z minibaru) a městský poplatek, nedojde-li k zániku smlouvy z důvodu uvedených v článku 3.5.; právo Provozovatele na stornovací poplatek podle článku 3.6. tím není dotčeno. Cena ubytování zároveň nezahrnuje případné bankovní poplatky za převod měny (například z důvodu, že cena ubytování v českých korunách bude zúčtována z účtu vedeného na zahraniční měnu). O aktuální ceně dodatečných služeb hrazených nad rámec ceny ubytování bude ubytovaná osoba informována způsobem uvedeným v článku 4.

3.2. Price of accommodation and additional services: The guest is obliged to pay the price of accommodation, which includes the price agreed upon during the booking, as well as the price of all additional services consumed during the stay (e.g., items from the minibar) and the local city tax, unless the contract is terminated for reasons stated in Article 3.5. The Operator's right to a cancellation fee under Article 3.6 is unaffected. The accommodation price does not include any banking fees related to currency conversion (e.g., if the price is charged in Czech crowns from a foreign currency account). The guest will be informed of the prices of additional services in accordance with Article 4.

3.3. Platební podmínky: Cena ubytování bude zúčtována v eurech či v české měně, a to dle kurzu platného ke dni příjezdu. Cenu ubytování hradí ubytovaná osoba v recepci ubytovacího zařízení zpravidla při příjezdu

3.3. Payment terms: The accommodation price will be charged in euros or Czech crowns according to the exchange rate valid on the arrival date. The guest shall pay the accommodation price at the

(není-li dohodnuto placení při odjezdu), a to v hotovosti nebo platební kartou, případně předem převodem na účet na základě faktury vystavené na žádost ubytované osoby, cestovní agentury nebo společnosti, která cenu ubytování hradí. V ceně ubytování nejsou zahrnuty místní poplatky dle příslušných předpisů.

hotel reception, usually upon arrival (unless otherwise agreed, e.g., payment upon departure), either in cash or by card, or in advance by bank transfer upon request and based on an invoice issued to the guest, a travel agency, or a company covering the accommodation. The accommodation price does not include local taxes as required by applicable regulations.

3.4. Vyrovnání závazků: Neuhradí-li ubytovaná osoba všechny závazky nejpozději při odjezdu (např. neuhradí celou cenu ubytování, nenahlásí a neuhradí spotřebu z minibaru, nenahradí škodu způsobenou na vybavení ubytovacího zařízení či pokoje, neuhradí poplatky spojené s porušením zákazu kouření na pokoji nebo nočního klidu), je Provozovatel oprávněn strhnout dlužné částky z platební karty zadané při registraci (check in).

3.4. Settlement of obligations: If the guest fails to settle all due payments at the latest upon departure (e.g., unpaid accommodation, undeclared minibar consumption, damages to hotel property or room furnishings, fees related to violating the non-smoking policy or quiet hours), the Operator is entitled to deduct the outstanding amount from the payment card provided during check-in.

3.5. Storno podmínky: Storno podmínky vztahující se k příslušné rezervaci jsou ubytované osobě sděleny v průběhu rezervace ubytování, a to jednak v Rezervačním systému při výběru data ubytování a pokoje, jednak v emailovém potvrzení rezervace ze strany Provozovatele. Storno podmínky upravují případy, kdy si ubytovaná osoba přeje upravit nebo zrušit provedenou rezervaci, přičemž stanoví lhůtu, v níž tak ubytovaná osoba smí učinit bez povinnosti zaplatit stornovací poplatek.

3.5. Cancellation policy: The cancellation policy applicable to the given booking is communicated to the guest during the booking process, both within the Reservation System (when selecting the dates and room) and in the confirmation email sent by the Operator. The cancellation policy stipulates the period during which the guest may cancel or modify the booking without being charged a cancellation fee.

3.6. Stornovací poplatek: Stornovací poplatek činí 100 % ceny první noci stornovaného pobytu. Ubytovaná osoba je povinna zaplatit stornovací poplatek při (a) změně či zrušení rezervace po lhůtě stanovené storno podmínkami, tj. později než 1 den před datem příjezdu; nebo (b) tzv. no-show, tedy nezahájení ubytování ve

3.6. Cancellation fee: The cancellation fee amounts to 100 % of the first night's rate of the cancelled stay. The guest is obliged to pay this fee if: (a) the booking is changed or cancelled after the deadline set in the cancellation policy, i.e., later than 1 day before arrival; or (b) in the case of a "no-show", i.e.,

sjednaný den (nepřijetí do hotelu). Provozovatel je oprávněn strhnout částku odpovídající stornovacím poplatku z platební karty zadané při rezervaci. V případě no-show smlouva o ubytování zaniká, a ubytovaná osoba nemá právo na zajištění ubytování ve zbývajícím rozsahu rezervace, nedohodne-li se s Provozovatelem jinak.

failure to arrive on the day of check-in. The Operator is entitled to charge the cancellation fee from the payment card provided at the time of booking. In the case of a no-show, the accommodation contract terminates, and the guest has no right to the remainder of the booked stay unless otherwise agreed with the Operator.

- 3.7. V souladu s ustanovením § 1837 písm. j) občanského zákoníku ubytované osobě jako spotřebiteli nevzniká právo na odstoupení od smlouvy o ubytování, protože Provozovatel poskytuje plnění v určeném termínu vyplývajícím z příslušné rezervace a uzavřené smlouvy o ubytování.

- 3.7. In accordance with Section 1837(j) of the Civil Code, the guest as a consumer does not have the right to withdraw from the accommodation contract, as the Operator provides performance at a specified time, based on the confirmed booking and concluded contract.

4. OBECNÉ PODMÍNKY UBYTOVÁNÍ

4. GENERAL ACCOMMODATION CONDITIONS

- 4.1. Na základě provedené rezervace a uzavřené smlouvy o ubytování poskytuje Provozovatel ubytované osobě přechodné ubytování v hotelovém pokoji, jehož číslo je specifikováno na registrační kartě, a to za cenu sjednanou při provedení rezervace.

- 4.1. Based on the reservation and the concluded accommodation contract, the Operator provides the guest with temporary accommodation in a hotel room, the number of which is specified on the registration card, for the price agreed upon at the time of booking.

- 4.2. Prokázání totožnosti: Každá ubytovaná osoba je povinna předložit na požádání Provozovatele svůj platný občanský průkaz nebo cestovní pas. Pokud ubytovaná osoba odmítne předložit doklad ověřující její totožnost, nemusí být ubytována, čímž nejsou dotčeny žádné její jiné povinnosti vůči Provozovateli, zejména úhrada ceny ubytování. V případě, že ubytovanou osobou je cizinec, je podle ustanovení § 103 písm. b) zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, v platném znění, povinen předložit Provozovateli na požádání cestovní doklad, průkaz o povolení k pobytu, osvědčení o registraci,

- 4.2. Identity verification: Every guest is obliged to present a valid identity card or passport upon the Operator's request. If the guest refuses to provide proof of identity, the Operator may deny their accommodation, which does not affect any of the guest's other obligations towards the Operator, particularly the obligation to pay for the accommodation. In the case of a foreign guest, the guest is obliged, pursuant to Section 103(b) of Act No. 326/1999 Coll., on the Residence of Foreign Nationals in the Territory of the Czech Republic, as amended, to present a travel document, residence permit, registration certificate,

pobytovou kartu, průkaz trvalého pobytu nebo kartu trvalého pobytu a osobně vyplnit a podepsat přihlašovací tiskopis nebo podepsat listinný dokument obsahující údaje v rozsahu přihlašovacího tiskopisu; povinnost osobního vyplnění a podepsání přihlašovacího tiskopisu nebo listinného dokumentu obsahujícího údaje v rozsahu přihlašovacího tiskopisu se nevztahuje na cizince mladší 15 let věku.

residence card, permanent residence card, or long-term residence card to the Operator upon request and personally complete and sign the registration form or sign a printed document containing the data in the scope of the registration form; this obligation does not apply to foreign nationals under the age of 15.

4.3. Check-in: Doba přihlášení do ubytovacího zařízení je od 15:00 v den příjezdu. Dřívější přihlášení je možné pouze po dohodě s Provozovatelem a za poplatek dle aktuálního ceníku, o kterém bude ubytovaná osoba informována na vyžádání na recepci, případně telefonicky. Nedá-li ubytovaná osoba vědět, je její příjezd očekáván do půlnoci dne příjezdu. Poté může Provozovatel účtovat stornovací poplatek za tzv. no-show.

4.3. Check-in: Check-in time is from 3:00 p.m. on the day of arrival. Earlier check-in is only possible upon agreement with the Operator and for a fee according to the current price list, which will be communicated to the guest upon request at the reception or by phone. If the guest does not inform the hotel, arrival is expected by midnight on the day of arrival. After this time, the Operator may charge a cancellation fee for a no-show.

4.4. Check-out: Doba odhlášení z ubytovacího zařízení je do 12:00 v den odjezdu. Pozdější odhlášení je možné pouze po dohodě s Provozovatelem a za poplatek dle aktuálního ceníku, o kterém bude ubytovaná osoba informována na vyžádání na recepci, případně telefonicky.

4.4. Check-out: Check-out must be completed by 12:00 p.m. on the day of departure. Later check-out is only possible upon agreement with the Operator and for a fee according to the current price list, which will be communicated to the guest upon request at the reception or by phone.

4.5. Room upgrade (změna pokoje): Při příjezdu smí ubytovaná osoba provést tzv. upgrade pokoje, tedy změnu rezervovaného pokoje na pokoj vyšší kategorie (je-li takový pokoj k dispozici), a to za poplatek, jehož výši sdělí Provozovatel ubytované osobě. Souhlas s upgradem pokoje, se zaplacením poplatku a se související změnou provedené rezervace potvrdí ubytovaná osoba podpisem speciálního formuláře „Room upgrade form“, který Provozovatel předloží ubytované osobě.

4.5. Room upgrade (change of the room): Upon arrival, the guest may request a room upgrade to a higher category (subject to availability) for a fee communicated by the Operator. Consent to the room upgrade, payment of the related fee, and the modification of the booking will be confirmed by the guest by signing a special “Room upgrade form” provided by the Operator.

- 4.6. Prodloužení ubytování: Ubytovaná osoba může Provozovatele požádat o prodloužení ubytování. Prodloužení ubytování je možné pouze tehdy, disponuje-li Provozovatel volnou ubytovací kapacitou a umožňují-li to provozní okolnosti. V takovém případě může být ubytované osobě nabídnuto ubytování i v jiném typu pokoje. Ubytovaná osoba nemá nárok na ubytování v pokoji, ve kterém byla doposud ubytována. Cena prodloužení ubytování je vždy stanovena v souladu s platnými cenami ke dni prodloužení ubytování, o které bude ubytovaná osoba informována před poskytnutím služby.
- 4.6. Extension of accommodation: The guest may request an extension of their accommodation from the Operator. Such extension is only possible if the Operator has available capacity and operational conditions allow it. In such cases, accommodation may be offered in a different room type. The guest is not entitled to remain in the same room. The price for the extension will be based on the valid rate on the day the extension is requested and will be communicated to the guest prior to service provision.
- 4.7. Jiné ubytování: Provozovatel si vyhrazuje právo ve výjimečných případech poskytnout nebo zajistit ubytované osobě jiné ubytování, než které bylo původně rezervováno. Provozovatel se zavazuje, že jiné ubytování se nebude podstatně lišit od původní objednávky. Provozovatel výslovně uvádí, že jiným ubytováním podle tohoto odstavce se rozumí (a) ubytování v jiném typu pokoje u Provozovatele, (b) ubytování v jiném hotelu patřícím do skupiny BHG (Hotel Iron Gate, Hotel U Prince) a (c) ubytování v jiném hotelu nacházejícím se v blízkosti hotelu Provozovatele. Provozovatel zajistí, aby jiné ubytování bylo ubytované osobě poskytnuto nejméně na úrovni odpovídající ubytovanou osobou provedené rezervaci.
- 4.7. Alternative accommodation: The Operator reserves the right to provide or arrange alternative accommodation for the guest in exceptional cases. The Operator undertakes to ensure that such accommodation will not significantly differ from the original booking. Alternative accommodation may include: (a) accommodation in a different room type within the same hotel; (b) accommodation in another hotel within the BHG group (e.g., Hotel Iron Gate, Hotel U Prince); or (c) accommodation in another nearby hotel. The Operator ensures that alternative accommodation will be at least of the same quality as the original booking.
- 4.8. Hotelový šofér: Ubytovaná osoba má možnost prostřednictvím Rezervačního systému nebo případně dodatečně před začátkem nebo v průběhu pobytu poplatit doplňkovou službu „transfer hotelovým šoférem z letiště“ nebo „transfer hotelovým šoférem z letiště a zpět“. Cena služby se řídí dle platného ceníku, o kterém bude ubytovaná osoba informována před poskytnutím služby. Službu hotelového
- 4.8. Hotel chauffeur: The guest has the option to request the additional service “transfer by hotel chauffeur from the airport” or “transfer by hotel chauffeur from and to the airport” via the Reservation System, or additionally prior to or during the stay. The price of the service is determined according to the valid price list, which shall be communicated to the guest before the

šoféra zajišťuje smluvní partner Provozovatele.

service is provided. The hotel chauffeur service is provided by a contractual partner of the Operator.

4.9. Minibar: Součástí pokoje je minibar, jenž může dle svého uvážení ubytovaná osoba využít. Ceny a služby jsou určeny v ceníku určeném pro minibar. Každá spotřebovaná nebo doplněná položka, jež je součástí sortimentu minibaru, bude zaznamenána na hotelový účet ubytované osoby oprávněnou osobou Provozovatele. Ubytovaná osoba je nejpozději při odjezdu z hotelu povinna uhradit veškerý zkonsumovaný sortiment evidovaný na hotelovém účtu. V případě nesrovnalostí v konzumaci minibaru bude ubytované osobě naúčtována dlužná částka k zaplacení. Na dodatečné reklamace k výši konzumace nebude brán zřetel.

4.9. Minibar: Each room includes a minibar, which may be used at the guest's discretion. The prices and available items are determined in the minibar price list. Any item consumed or replenished from the minibar inventory will be recorded on the guest's hotel account by an authorized representative of the Operator. The guest is obliged to pay for all consumed minibar items no later than upon departure. In the event of discrepancies, the guest will be charged the outstanding amount. Additional complaints regarding minibar consumption will not be considered.

4.10. Room Service: Room service je služba nabízená Provozovatelem pro ubytované osoby dle pravidel a cen uvedených na nabídkovém lístku roomservisu. Konzumace, jež je vyúčtována na hotelový účet ubytované osoby, musí být ubytovanou osobou podepsána.

4.10. Room service: Room service is offered to guests in accordance with the rules and prices specified in the room service menu. All items charged to the guest's hotel account must be signed by the guest.

4.11. Prádelna a čistírna: Ubytovaná osoba má možnost využít služeb prádelny a čistírny. Ceny a služby jsou určeny v ceníku pro prádelnu a čistírnu dostupném v aktuálním znění na pokoji. Ubytovaná osoba při předání a převzetí prádla vždy podepíše předávací formulář. Provozovatel si vyhrazuje právo odmítnout převzít a ošetřit prádlo, jež je neúměrně znečištěno nebo je poškozeno. Náhrady škody či ztráty vzniklé vinou čistírny může dosáhnout maximálně pětinásobku ceny za čištění nebo praní uvedeného prádla.

4.11. Laundry and dry cleaning: The guest may use the laundry and dry-cleaning services. Prices and services are determined by the laundry and dry-cleaning price list available in the room. The guest must sign a delivery form when handing over and collecting laundry. The Operator reserves the right to refuse laundry that is excessively soiled or damaged. Compensation for damage or loss caused by the laundry service is limited to a maximum of five times the cleaning price of the respective item.

4.12. Služba Concierge: V rámci pobytu má ubytovaná osoba možnost využít služeb

4.12. Concierge service: During their stay, the guest may use the services of the

concierra. Podmínky poskytování a cena této služby jsou dostupné na recepci hotelu.

concierge. The terms and price of this service are available at the hotel reception.

4.13. Směnárna: Provozovatel nabízí doplňkovou službu směnární pouze pro ubytované osoby. Podmínky poskytování této služby jsou dostupné na recepci hotelu.

4.13. Currency exchange: The Operator offers the additional service of currency exchange exclusively to accommodated guests. The terms and conditions of this service are available at the hotel reception.

4.14. Bezpečnostní trezor: Ubytovaná osoba má možnost uložit si cennosti a finanční hotovost do bezpečnostního trezoru na pokoji. Ubytovaná osoba bere na vědomí, že s výjimkou bezpečnostního trezoru nejsou cennosti a finanční hotovost určeny k ukládání v rámci hotelu, a to ani na recepci nebo jiných prostorách hotelu. Uložení věci do bezpečnostního trezoru se nepovažuje za převzetí věci do úschovy. Provozovatel odpovídá za škodu způsobenou na věcech vnesených a odložených ubytovanou osobou v prostorách vyhrazených k ubytování v souladu s právními předpisy.

4.14. Safety deposit box: The guest may store valuables and cash in the in-room safety deposit box. The guest acknowledges that, with the exception of the safety deposit box, valuables and cash should not be stored elsewhere within the hotel, including the reception or other hotel premises. The storage of items in the safety deposit box is not considered a deposit in the legal sense. The Operator is liable for damage to items brought in and stored in accommodation premises in accordance with applicable legislation.

4.15. Úschova zavazadel: Ubytovaná osoba má možnost využít služeb úschovny zavazadel. Podmínky poskytování této služby jsou dostupné na recepci hotelu.

4.15. Luggage storage: The guest may use the luggage storage service. The terms and conditions of this service are available at the hotel reception.

4.16. Zapomenuté věci: Pokud ubytovaná osoba zanechá své věci na pokoji nebo ve společných prostorách hotelu po odjezdu z ubytování, uloží Provozovatel tyto věci na recepci hotelu. Ubytovaná osoba má právo požadovat zaslání zapomenutých věcí nejpozději do 1 měsíce ode dne odjezdu. V takovém případě Provozovatel zašle zapomenuté věci ubytované osobě na její náklady kurýrní službou, kterou si klient sám zaplatí a objedná na adresu sdělenou ubytovanou osobou. V opačném případě je Provozovatel oprávněn je na účet

4.16. Lost property: If the guest leaves personal belongings in the room or in the common areas of the hotel after checking out, the Operator will store these items at the hotel reception. The guest has the right to request the return of lost items no later than one month after the departure date. In such a case, the Operator will send the lost items to the guest via courier service, which must be paid for and arranged by the guest to the address provided by the guest. Otherwise, the Operator is entitled to sell

ubytované osoby zpeněžit, a věci bezcenné nebo malé hodnoty bez náhrady zlikvidovat. Provozovatel je před poskytnutím služby oprávněn vyžádat si od ubytované osoby informace k prokázání vlastnictví nebo oprávněné držby zapomenutých věcí (například jejich popisem, u cennější věci předložením kopie dokladu o koupi atd.).

valuable items on the guest's account or dispose of items of little or no value without compensation. Before returning the items, the Operator may require the guest to provide proof of ownership or lawful possession (e.g., a description of the item, or for valuable items, a copy of a purchase receipt, etc.).

4.17. Ztráta klíčů/čipu/vstupní karty od pokoje: V den zahájení pobytu obdrží ubytovaná osoba od Provozovatele klíče/čip/vstupní kartu od pokoje. Ubytovaná osoba je povinna počínat si tak, aby zabránila ztrátě, zničení, poškození nebo zpřístupnění těchto klíčů/čipu/vstupní karty od pokoje třetím osobám. V případě porušení povinnosti podle předchozí věty je ubytovaná osoba povinna uhradit Provozovateli částku dle aktuálního ceníku, který je na vyžádání v recepci hotelu.

4.17. Loss of room key/card/chip: On the day of arrival, the guest receives a key, chip, or access card for the room from the Operator. The guest is obliged to handle these items in a manner that prevents their loss, destruction, damage, or access by third parties. In the event of a breach of this obligation, the guest is required to pay the Operator a fee according to the current price list available at the hotel reception.

4.18. Návštěvy v hotelu: K přijímání návštěv je v prostorách hotelu vyhrazeno lobby, případně jiné společenské prostory hotelu. Přijímání návštěv v pokoji, v němž je ubytovaná osoba ubytována, je možné pouze mimo hodiny nočního klidu (období mezi 22:00 hod. a 6:00 hod.) a se souhlasem pověřené osoby Provozovatele.

4.18. Visitors at the hotel: Visitors may be received in designated hotel areas such as the lobby or other common hotel spaces. Visitors may only enter guest rooms outside of quiet hours (between 10:00 p.m. and 6:00 a.m.) and only with the consent of an authorized representative of the Operator.

4.19. Dvoulůžkové pokoje: V případě, že ubytovaná osoba využívá sama dvoulůžkový pokoj, je povinna uhradit totožnou cenu za užívání tohoto pokoje dvěma osobami; samostatně jako jedné osobě bude účtována snídaně v případě poptání služby BED & BREAKFAST. V tomto případě nesmí s ubytovanou osobou ve dvoulůžkovém pokoji přespávat další osoby.

4.19. Double Rooms: If a guest occupies a double room alone, they are required to pay the full price as if two persons were using the room. Breakfast will be charged for only one person if the BED & BREAKFAST service is selected. No additional persons may stay overnight in the room.

4.20. Ubytování dětí: Z bezpečnostních důvodů není povoleno ponechávat děti do věku 10

4.20. Accommodation of children: For safety reasons, children under the age of 10

let bez dozoru svéprávných a zletilých osob v pokoji a ostatních společenských a společných prostorách hotelu. Aktuální informace o podmínkách pobytu dětí jsou k dispozici na recepci hotelu, případně na kontaktních údajů uvedených v článku 5.

must not be left unattended without supervision of adult persons in hotel rooms or other hotel premises. Up-to-date information about the terms of children's accommodation is available at the hotel reception or via the contact details listed in Article 5.

4.21. Vybavení pokojů: V pokoji nebo společných prostorách hotelu není dovoleno bez předchozího souhlasu Provozovatele provádět opravy nebo úpravy interiéru, přemisťovat nábytek, činit zásahy do elektrické sítě nebo jiné instalace. Veškeré vybavení je ubytovaná osoba oprávněna užívat pouze k určenému účelu.

4.21. Room equipment: Without the prior consent of the Operator, guests may not perform repairs or modifications to the interior, move furniture, or interfere with electrical wiring or other installations in the rooms or common areas. All room furnishings may only be used for their intended purposes.

4.22. Zákaz kouření: Všechny pokoje jsou nekuřácké a ubytované osoby nesmí v prostorách Provozovatele kouřit. Porušením tohoto zákazu vzniká Provozovateli škoda spočívající v nákladech na úklid, vyčištění a vyvětrání pokoje. Pokud ubytovaná osoba poruší zákaz kouření, bude na toto Provozovatelem upozorněna a za každé další porušení zákazu kouření je ubytovaná osoba povinna uhradit paušální náhradu nákladů na úklid, vyčištění a vyvětrání pokoje ve výši 1 000 Kč.

4.22. Prohibition of smoking: All rooms are non-smoking, and guests are not permitted to smoke anywhere on the Operator's premises. Violation of this rule constitutes damage to the Operator in the form of cleaning, deodorizing, and ventilating costs. Upon the first violation, the guest will be warned; for each further violation, the guest will be charged a flat fee of CZK 1,000 as compensation for cleaning and deodorizing.

4.23. Zásady slušného chování: Ubytovaná osoba je povinna dodržovat pravidla slušného chování, neobtěžovat ostatní ubytované osoby svým chováním, dodržovat noční klid (období mezi 22:00 hod. a 6:00 hod.), nekonzumovat alkoholické nápoje v prostorách, v nichž je konzumace těchto nápojů zakázána, nepoužívat omamné látky a nepoškodovat vybavení a zařízení hotelu.

4.23. Rules of proper conduct: Guests are required to observe appropriate conduct, refrain from disturbing other guests, observe quiet hours (between 10:00 p.m. and 6:00 a.m.), refrain from consuming alcoholic beverages in prohibited areas, not use illegal substances, and not damage hotel facilities.

4.24. Ochrana životního prostředí: Provozovatel dbá na ochranu životního prostředí. Z těchto důvodů se ubytovaná osoba bude

4.24. Environmental protection: The Operator is committed to environmental protection. Therefore, during their stay,

během pobytu v hotelu chovat ekologicky, zejména pak bude řádně třídit odpady, nebude plýtvat vodou, topit a větrat zároveň nebo činit jakákoliv jiná jednání, jež mohou nadbytečně zatěžovat životní prostředí.

guests are expected to act in an environmentally conscious manner, including sorting waste properly, avoiding water waste, not heating and airing the room at the same time, and refraining from other conduct that would unnecessarily burden the environment.

4.25. Domácí zvířata: Ubytované osoby smí mít na pokojích běžná domácí zvířata, zejména psy a kočky. Domácí zvířata nesmí zůstat v pokoji sama bez dozoru a nesmí (s výjimkou vodících psů) do hotelové restaurace. Ubytovaná osoba při check-inu bude seznámena a podepíše dokument „Speciální bezpečnostní pravidla“, který upravuje pravidla pro ubytování s domácím zvířetem u Provozovatele.

4.25. Pets: Guests are allowed to accommodate common domestic animals, especially dogs and cats, in their rooms. Pets must not be left unattended in the room and (with the exception of guide dogs) are not allowed in the hotel restaurant. Upon check-in, the guest will be informed about and must sign the “Special safety rules” document, which sets out the rules for accommodating pets at the Operator’s hotel.

4.26. Povinnosti při skončení pobytu: V den odjezdu je ubytovaná osoba před předáním pokoje povinna v pokoji zhasnout všechna světla, zavřít všechna okna, vypnout klimatizaci a topení, uzavřít vodovodní kohoutky, zamknout pokoj a odevzdat klíče/čip/vstupní kartu od pokoje na recepci.

4.26. Obligations upon departure: On the day of departure, before handing over the room, the guest must switch off all lights, close all windows, turn off the air conditioning and heating, shut off all water taps, lock the room, and return the room key/chip/access card to the reception.

4.27. Náhrada škody: Ubytovaná osoba je povinna nahradit v plné výši škodu, kterou způsobí po dobu ubytování Provozovateli ubytovaná osoba nebo jiné osoby, které spolu s ní ubytovací zařízení využívají. Škodou se rozumí též náklady Provozovatele na opravy, výměny zařízení nebo zvláštní čištění. Ubytovaná osoba, jako zákonný zástupce, odpovídá za škodu způsobenou nezletilou osobou. Ubytovaná osoba rovněž odpovídá za škodu způsobenou domácími zvířaty, jež se nacházejí v ubytovacím zařízení. Ubytovaná osoba je povinna nahradit škodu nejpozději v den odjezdu. V případě, že nebude možné vzniklou škodu vyčíslit ke dni odjezdu, je

4.27. Damage compensation: The guest is obliged to compensate the Operator in full for any damage caused during the stay by themselves or by any other persons or animals using the hotel together with them. Damage also includes the Operator’s costs for repairs, replacement of equipment, or special cleaning. The guest, as the legal guardian, is liable for damage caused by a minor. The guest is also liable for damage caused by pets present in the hotel. The guest must compensate the damage no later than on the day of departure. If the damage cannot be assessed on the day of departure, the guest is obliged to pay the

ubytovaná osoba povinna Provozovateli uhradit škodu na základě faktury vystavené do 10 dní ode odjezdu splatné do 14 dnů.

damage based on an invoice issued within 10 days of departure, with a due date of 14 days.

4.28. Porušení povinnosti: V případě opakovaného porušení povinností podle tohoto článku může být ubytované osobě ukončen pobyt v hotelu. Ubytovaná osoba je v takovém případě povinna uhradit cenu již poskytnutých služeb a neprodleně opustit hotel. V případě, že ubytovaná osoba hotel neopustí, je Provozovatel oprávněn neprodleně kontaktovat Policii České republiky nebo jiný orgán veřejné moci s žádostí o vykázaní z hotelu.

4.28. Breach of obligations: In the event of repeated breaches of obligations under this Article, the guest's stay at the hotel may be terminated. In such a case, the guest is required to pay for services already provided and immediately leave the hotel. If the guest refuses to leave the hotel, the Operator is entitled to contact the Police of the Czech Republic or another public authority to have the guest removed.

4.29. Stížnosti a reklamace: Případné stížnosti a reklamace týkající se fungování Rezervačního systému nebo ubytování přijímá Provozovatel od ubytovaných osob osobně, telefonicky nebo emailem. Ubytovaná osoba je povinna uplatnit reklamaci bez zbytečného odkladu, pokud možno v průběhu ubytování tak, aby mohl Provozovatel zajistit nápravu. Práva ubytované osoby z vadných plnění (sleva z ceny ubytování, změna pokoje, odstoupení od smlouvy atd.) budou řešena v souladu s příslušnými ustanoveními občanského zákoníku s tím, že ubytovaná osoba je povinna v rámci reklamace sdělit Provozovateli požadované právo z vadného plnění. Právo na odstoupení od smlouvy má nicméně Provozovatel pouze tehdy, pokud nelze odstranit vadu mající podstatný charakter, a pokud v důsledku této vady nelze poskytnout ubytování v jakosti odpovídající smlouvě o ubytování. Případné vady doplňkových služeb nejsou důvodem pro odstoupení od smlouvy.

4.29. Complaints and claims: The Operator accepts any complaints and claims regarding the functioning of the Reservation System or the accommodation from guests in person, by phone, or by email. The guest is required to submit the complaint without undue delay, preferably during the stay, so that the Operator may provide remedy. Guest rights regarding defective performance (e.g. discount on the price, change of room, contract withdrawal, etc.) will be handled in accordance with the relevant provisions of the Civil Code where the guest is obliged to inform the Operator of selected right regarding defective performance. The right to withdraw from the contract belongs to the guest only if the defect is of a substantial nature and makes it impossible to provide accommodation in the agreed quality. Defects related to additional services do not constitute grounds for withdrawal from the contract.

5. KONTAKTNÍ ÚDAJE PROVOZNÍ JEDNOTKY

5. CONTACT DETAILS OF OPERATIONAL UNIT

5.1. Aktuální kontaktní údaje příslušné provozní jednotky jsou vždy uvedeny na internetových stránkách provozní jednotky v sekci „Kontakt“. Kontaktní údaje provozní jednotky jsou následující:

5.1.1. Adresa: Hotel U Zlatého Stromu, Karlova 187/6, Praha 1, 110 00;

5.1.2. Telefon: +420 222 220 441;

5.1.3. E-mail: info@uzlatehostromu.com

6. ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

6.1. Při provedení rezervace ubytování jakož i při samotném ubytování dochází k nezbytnému zpracování osobních údajů ubytované osoby za účelem provedení rezervace ubytování a plnění právních povinností Provozovatele. Informace o zpracování osobních údajů je obsažena v Rezervačním systému, kde je dostupná proklikem v okamžiku, kdy uživatel vyznačuje, že byl informován o zpracování osobních údajů, jakož i v potvrzujícím emailu, kterým Provozovatel potvrdí uživateli rezervaci.

6.2. Provozovatel je správcem osobních údajů, kdy z důvodu zpracování osobních údajů ubytované osoby v souladu s nařízením Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“) sděluje níže uvedené informace:

5.1. The current contact details of the relevant operational unit are always listed on the website of the operational unit in the “Contact” section. The contact details of the operational unit are as follows:

5.1.1. Address: Hotel U Zlatého Stromu, Karlova 187/6, Prague 1, Postal Code 110 00;

5.1.2. Telephone: +420 222 220 441;

5.1.3. E-mail: info@uzlatehostromu.com

6. PROCESSING OF PERSONAL DATA

6.1. When making a reservation and during the actual accommodation, it is necessary to process the guest's personal data for the purpose of handling the accommodation booking and fulfilling the legal obligations of the Operator. Information regarding the processing of personal data is included in the Reservation System and is accessible via a link at the moment the user confirms that they have been informed of such processing. This information is also included in the confirmation email sent by the Operator to the user upon confirmation of the booking.

6.2. The Operator is the controller of personal data. For the purposes of processing personal data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation – “GDPR”), the Operator provides the following information:

6.2.1. Správce osobních údajů: **BHG STROM s.r.o.**, IČO 073 41 334, se sídlem Staroměstské náměstí 460/29, Staré Město, 110 00 Praha 1, spisová značka C 299434 vedená u Městského soudu v Praze.

6.2.2. Kontaktní údaje správce: Kontaktní údaje správce jsou obsaženy v článku 5. těchto Podmínek.

6.2.3. Účel zpracování osobních údajů: Osobními údaji, které budou v souladu se zásadami zpracování osobních údajů (čl. 5 odst. 1 GDPR) zpracovávány, jsou údaje, které se vztahují k dále vymezenému účelu zpracování, kdy jde zejména o tyto osobní údaje ubytované osoby: (a) jméno, popřípadě jména a příjmení, popřípadě více příjmení, (b) datum narození, (c) adresa bydliště, (d) státní občanství, (e) druh a číslo průkazu totožnosti, stát, který jej vydal a doba jeho platnosti, (f) telefonní číslo a emailová adresa, (g) údaje o platební kartě a (h) číslo bankovního účtu. Uvedené osobní údaje budou zpracovávány jen bude-li to nezbytné pro stanovený účel. Právním základem pro zpracování osobních údajů je splnění povinností vyplývajících ze smlouvy o ubytování, která představuje závazek mezi Provozovatelem a ubytovanou osobou, případně splnění povinností uložených Provozovateli obecně závaznými právními předpisy v souvislosti s poskytováním ubytování. Pro jiný účel nebudou osobní údaje zpracovávány, v opačném případě bude subjekt údajů o tomto zpracování informován samostatnou informací,

6.2.1. Personal data controller: **BHG STROM s.r.o.**, Company ID No. 073 41 334, registered office: Staroměstské náměstí 460/29, Staré Město, 110 00 Prague 1, file number C 299434 maintained by the Municipal Court in Prague;

6.2.2. Contact details of the controller: As stated in Article 5 of these Terms;

6.2.3. Purpose of processing personal data: The personal data of the guest processed in accordance with principles of personal data processing [Article 5(1) of the GDPR] are those that relate to the defined purpose of processing and typically include: (a) first name(s) and surname(s), (b) date of birth, (c) address of residence, (d) nationality, (e) type and number of identification document, the issuing country, and its validity, (f) telephone number and email address, (g) payment card details, and (h) bank account number. These personal data will only be processed to the extent necessary for the specified purpose. The legal basis for the processing is the fulfilment of obligations arising from the accommodation contract concluded between the Operator and the guest, or obligations imposed on the Operator by applicable legislation. If data is processed for another purpose, the data subject will be informed separately and consent will be obtained where required.

případně bude vyžádán souhlas o zpracování osobních údajů.

6.2.4. Příjemci osobních údajů: Osobní údaje bude zpracovávat Provozovatel. Poskytnuté osobní údaje mohou být v nezbytném rozsahu poskytnuty příjemcům, jimiž jsou především smluvní partneři Provozovatele. Všichni příjemci osobních údajů jsou vázáni garancemi organizačně-technického zabezpečení osobních údajů a vymezením účelu zpracování, přičemž nesmí osobní údaje použít k jiným účelům. Kromě toho mohou být osobní údaje zpřístupněny třetím osobám nebo orgánům veřejné moci pouze tehdy, jde-li o plnění právní povinnosti Provozovatele, například v případě kontrol prováděných orgány veřejné správy. Osobní údaje nebudou předány do třetí země nebo mezinárodní organizaci.

6.2.5. Doba uložení osobních údajů: Osobní údaje budou Provozovatelem uloženy po dobu poskytování ubytovacích služeb, a poté pouze po dobu nezbytnou k případnému uplatnění či ochraně práv a oprávněných zájmů Provozovatele, a poté pouze v rozsahu stanoveném příslušnými právními předpisy.

6.2.6. Práva subjektu údajů: Ubytovaná osoba jako subjekt údajů má následující práva:

6.2.6.1. právo na přístup k osobním údajům: Ubytovaná osoba má právo požadovat přístup ke svým osobním údajům formou kopie

6.2.4. Recipients of personal data: The personal data will be processed by the Operator. Provided personal data may also be disclosed, to the extent necessary, to recipients such as the Operator's contractual partners. All recipients are bound by organisational and technical data protection guarantees and the purpose of processing; they are not permitted to use the data for other purposes. Data may also be disclosed to third parties or public authorities if required to fulfil the Operator's legal obligations (e.g., inspections by public authorities). Personal data will not be transferred to third countries or international organisations.

6.2.5. Data retention period: Personal data will be stored by the Operator for the duration of the accommodation services and thereafter only for the time necessary to assert or defend the rights and legitimate interests of the Operator, and further, only to the extent required by applicable laws.

6.2.6. Rights of the Data Subject: As a data subject, the guest has the following rights:

6.2.6.1. Right of Access to Personal Data: The guest has the right to request access to their personal data in the form of a copy of the

zpracovávaných osobních údajů, právo získat potvrzení, zda osobní údaje, které se jí týkají, jsou či nejsou zpracovávány, a pokud je tomu tak (tedy osobní údaje jsou zpracovávány), má právo získat přístup k těmto svým osobním údajům a k následujícím informacím: (a) účely zpracování, (b) kategorie dotčených osobních údajů, (c) příjemci nebo kategorie příjemců, kterým osobní údaje byly nebo budou zpřístupněny, (d) plánovaná doba, po kterou budou osobní údaje uloženy, nebo není-li ji možné určit, kritéria použita ke stanovení této doby, (e) existence práva požadovat od Provozovatele opravu nebo výmaz osobních údajů, omezení jejich zpracování anebo vznést námitku proti tomuto zpracování, (f) právo podat stížnost u dozorového úřadu, a (g) skutečnost, že dochází k automatizovanému rozhodování, včetně profilování, a o použitém postupu, jakož i významu a předpokládaných důsledků takového zpracování pro subjekt údajů. V případě opakovaných žádostí o poskytnutí zpracovávaných osobních údajů bude Provozovatelem účtován přiměřený poplatek ve výši administrativních nákladů spojených s touto žádostí;

6.2.6.2. právo na opravu:
Ubytovaná osoba má právo,

processed personal data, and to obtain confirmation whether their personal data are being processed. If personal data are being processed, the guest has the right to access the data and the following information: (a) the purposes of the processing; (b) the categories of personal data concerned; (c) the recipients or categories of recipients to whom the data have been or will be disclosed; (d) the envisaged retention period for the data, or, if not possible to determine, the criteria used to determine that period; (e) the existence of the right to request from the Operator rectification or erasure of personal data, restriction of processing, or to object to such processing; (f) the right to lodge a complaint with a supervisory authority; and (g) the existence of automated decision-making, including profiling, and meaningful information about the logic involved, as well as the significance and envisaged consequences for the data subject. In the case of repeated requests for access to personal data, the Operator may charge a reasonable fee reflecting the administrative costs of fulfilling the request;

6.2.6.2. Right to rectification:
The guest has the right to

aby Provozovatel bez zbytečného odkladu opravil nepřesné osobní údaje, které se jí týkají. S přihlédnutím k účelům zpracování má ubytovaná osoba také právo na doplnění neúplných osobních údajů, a to i poskytnutím dodatečného prohlášení;

6.2.6.3. právo na výmaz:

Ubytovaná osoba má právo, aby Provozovatel bez zbytečného odkladu vymazal osobní údaje, které se jí týkají, a Provozovatel má povinnost osobní údaje bez zbytečného odkladu vymazat, pokud je dán jeden z těchto důvodů: (a) osobní údaje již nejsou potřebné pro účely, pro které byly shromážděny nebo jinak zpracovány, (b) osobní údaje byly zpracovány protiprávně, a (c) osobní údaje musí být vymazány ke splnění právní povinnosti;

6.2.6.4. právo na omezení

zpracování: Ubytovaná osoba má právo, aby Provozovatel omezil zpracování jejích osobních údajů, v kterémkoli z těchto případů: (a) pokud by popírala přesnost osobních údajů, a to na dobu potřebnou k tomu, aby Provozovatel mohl přesnost osobních údajů ověřit, (b) zpracování je protiprávní a ubytovaná osoba odmítá výmaz osobních údajů a žádá místo toho o omezení jejich použití, a (c)

have inaccurate personal data concerning them rectified without undue delay. With regard to the purposes of the processing, the guest also has the right to have incomplete personal data completed, including by means of providing a supplementary statement.

6.2.6.3. Right to erasure:

The guest has the right to have personal data erased without undue delay and the Operator is obliged to erase such data without undue delay if one of the following grounds applies: (a) the personal data are no longer necessary for the purposes for which they were collected or otherwise processed; (b) the personal data have been processed unlawfully; or (c) the personal data must be erased to comply with a legal obligation.

6.2.6.4. Right to restriction of

processing: The guest has the right to obtain restriction of processing from the Operator in the following cases: (a) if the accuracy of the personal data is contested, for a period enabling the Operator to verify the accuracy thereof; (b) the processing is unlawful and the guest opposes the erasure and requests the restriction instead; and (c)

Provozovatel již osobní údaje nepotřebuje pro účely zpracování, ale ubytovaná osoba je požaduje pro určení, výkon nebo obhajobu právních nároků. Pokud bylo zpracování omezeno, mohou být osobní údaje ubytované osoby, s výjimkou jejich uložení, zpracovány pouze s jejím o souhlasem;

the Operator no longer needs the data for the purposes of the processing, but the guest requires them for the determination, exercise, or defence of legal claims. During the restriction, the personal data may only be stored, and processed otherwise only with the guest's consent;

6.2.6.5. právo na přenositelnost údajů: Ubytovaná osoba má právo získat osobní údaje, které se jí týkají, jež poskytla správci, ve strukturovaném, běžně používaném a strojově čitelném formátu, a právo předat tyto údaje jinému správci, aniž by tomu Provozovatel bránil. Právo uvedené v předchozí větě je podmíněno tím, že dochází k provádění zpracování osobních údajů automatizovaně;

6.2.6.5. Right to data portability: The guest has the right to receive their personal data, which they have provided to the Operator, in a structured, commonly used, and machine-readable format, and has the right to transmit those data to another controller without hindrance from the Operator, provided the data are processed by automated means.

6.2.6.6. právo podat stížnost: Ubytovaná osoba má právo podat stížnost k dozorovému úřadu, kterým je Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, tel.: 234 665 111 (ústředna), web: <https://uoou.gov.cz/>;

6.2.6.6. Right to lodge a complaint: The guest has the right to lodge a complaint with the supervisory authority, which in the Czech Republic is: The Office for Personal Data Protection (Úřad pro ochranu osobních údajů) Pplk. Sochora 27, 170 00 Prague 7, Tel.: +420 234 665 111 Website: <https://uoou.gov.cz/>;

6.2.6.7. Automatizované rozhodování, včetně

6.2.6.7. Automated decision-making, including profiling:

profilování: Ubytovaná osoba má právo nebýt předmětem žádného rozhodnutí založeného výhradně na automatizovaném zpracování, včetně profilování, které má pro ni právní účinky nebo se jí obdobným způsobem významně dotýká;

The guest has the right not to be subject to a decision based solely on automated processing, including profiling, which produces legal effects or similarly significantly affects them;

6.2.6.8. právo na informace: Informace vztahující se ke zpracování osobních údajů ubytované osoby jsou poskytovány písemně nebo elektronické formě; a

6.2.6.8. Right to information: Information relating to the processing of the guest's personal data is provided in writing or in electronic form;

6.2.6.9. právo vznést námitku: Provozovatel informuje, že pokud by zpracování osobních údajů bylo nezbytné pro účely oprávněných zájmů Provozovatele jako správce, potom má ubytovaná osoba právo vznést námitku, a to z důvodů týkajících se konkrétní situace.

6.2.6.9. Right to object: The Operator informs the guest that if their personal data are processed on the basis of the legitimate interests of the Operator, the guest has the right to object to such processing based on grounds relating to their particular situation.

6.2.7. Požadavek na poskytnutí osobních údajů: Poskytnutí osobních údajů pro účely tak, jak jsou vymezeny v těchto Podmínkách, je nezbytné pro poskytování ubytovacích služeb. Poskytnutí osobních údajů je dáno smluvním požadavkem, neboť bez poskytnutí požadovaných osobních údajů nebude moci Provozovatel ubytovací služby řádně poskytovat.

6.2.7. Requirement to provide personal data: The provision of personal data for the purposes defined in these Terms is necessary for the provision of accommodation services. The provision of personal data constitutes a contractual requirement, as the Operator cannot properly provide accommodation services without the necessary personal data.

6.2.8. Stížnost: V případě výhrad proti činnosti Provozovatele jako správce osobních údajů, anebo proti činnosti příjemců, kterým byly poskytnuty osobní údaje, se ubytovaná osoba

6.2.8. Complaint: If the guest has objections to the activities of the Operator as a personal data controller or to the activities of recipients to whom the personal

obrábí se stížností na Provozovatele, a to v písemné formě na kontaktní údaje uvedené v čl. 5. těchto Podmínek. Ze stížnosti musí být zřejmé, kdo ji podává a co ve stížnosti konkrétně namítá. Tímto ustanovením není dotčeno právo podat stížnost u dozorového úřadu.

data have been disclosed, the guest shall submit a complaint to the Operator in writing, using the contact details provided in Article 5 of these Terms. The complaint must clearly identify the complainant and specify the particular objections. This provision does not affect the guest's right to lodge a complaint with the supervisory authority.

6.3. Pokud ubytovaná osoba uvede, že souhlasí se zasíláním obchodních sdělení a se zařazením do programu loajality a se souvisejícím zpracováním osobních údajů, dochází rovněž ke zpracování osobních údajů ubytované osoby za výše uvedenými účely. Souhlas ubytované osoby se zpracováním osobních údajů a související informace o zpracování osobních údajů je obsažena v Rezervačním systému, kde je dostupná proklikem v okamžiku, kdy ubytovaná osoba vyznačuje, že souhlasí se zasíláním obchodních sdělení a se zařazením do programu loajality a se souvisejícím zpracováním osobních údajů.

6.3. If the guest agrees to receive commercial communications, to participate in the loyalty program, and to the related processing of personal data, the guest's personal data will also be processed for the above-mentioned purposes. The guest's consent to such processing and the relevant information are provided in the Reservation System, accessible via a link at the moment the guest indicates consent to receiving commercial communications and to participation in the loyalty program, along with the associated personal data processing.

7. POVINNOSTI UŽIVATELŮ REZERVAČNÍHO SYSTÉMU A/NEBO WEBOVÝCH STRÁNEK PROVOZOVATELE

7. OBLIGATIONS OF USERS OF THE RESERVATION SYSTEM AND/OR THE OPERATOR'S WEBSITE

7.1. Uživatelé Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele nesmí Rezervační systém ani webové stránky Provozovatele ani jejich obsah jakkoli upravovat, měnit, modifikovat. Uživatelé Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele dále nesmí zejména:

7.1. Users of the Reservation System and/or the Operator's website must not modify, alter, or otherwise change the Reservation System, the Operator's website, or their content in any way. In particular, users must not:

7.1.1. Jakkoliv zasahovat do zdrojového kódu Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele;

7.1.1. Interfere in any way with the source code of the Reservation System and/or the Operator's website;

- | | |
|--|--|
| <p>7.1.2. Měnit či odstraňovat upozornění na práva duševního či průmyslového vlastnictví, jako jsou například autorská práva či ochranné známky;</p> | <p>7.1.2. Alter or remove notices regarding intellectual or industrial property rights, such as copyright or trademark notice;</p> |
| <p>7.1.3. Nakazit nebo usilovat o nakažení Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele počítačovými viry, trojskými koni, jakož i jakýmkoliv jinými škodlivými programy, prvky či kódy;</p> | <p>7.1.3. Infect or attempt to infect the Reservation System and/or the Operator's website with computer viruses, Trojan horses, or any other malicious software, elements, or code;</p> |
| <p>7.1.4. Užívat při používání Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele mechanismy, nástroje, programové vybavení nebo postupy, které mají nebo by mohly mít negativní vliv na provoz Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele, bezpečnost internetu či dalších uživatelů internetu;</p> | <p>7.1.4. Use any mechanisms, tools, software, or procedures when using the Reservation System and/or the Operator's website that have or could have a negative impact on their operation, internet security, or the safety of other internet users;</p> |
| <p>7.1.5. Jakkoliv usilovat o narušení či přerušení chodu Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele;</p> | <p>7.1.5. Attempt to disrupt or interrupt the operation of the Reservation System and/or the Operator's website;</p> |
| <p>7.1.6. Zatěžovat server Provozovatele automatizovanými požadavky;</p> | <p>7.1.6. Overload the Operator's server with automated requests;</p> |
| <p>7.1.7. Vyvíjet jakoukoli činnost směřující ke znemožnění nebo omezení provozu serveru Provozovatele, na němž je Rezervační systém a/nebo webové stránky Provozovatele provozován, nebo realizovat jiné útoky na tento server.</p> | <p>7.1.7. Engage in any activity aimed at disabling or limiting the operation of the Operator's server on which the Reservation System and/or the Operator's website is hosted, or carry out other attacks on that server.</p> |
| <p>7.2. Uživatelé berou dále na vědomí, že vznikne-li v důsledku porušení jejich povinností výše nebo v důsledku jiného jejich protiprávního jednání Provozovateli jakákoliv majetková či nemajetková újma, včetně nákladů na odstranění narušení či přerušení chodu</p> | <p>7.2. Users acknowledge that if the Operator suffers any property or non-property damage as a result of the user's breach of obligations set out above or from any other unlawful conduct, including costs associated with remedying the</p> |

Rezervačního systému a/nebo webových stránek Provozovatele nebo újmy na dobrém jméně či pověsti, má Provozovatel vůči uživateli, který takovou újmu způsobil, právo na její plnou náhradu, v penězích či nápravou vzniklého stavu.

disruption or interruption of the Reservation System and/or the Operator's website or damage to the Operator's reputation, the Operator has the right to claim full compensation from the user, either financially or through restoration of the original state.

7.3. Pokud uživatel zaznamená cokoli, co se jeví jako porušení těchto Podmínek, žádá tímto Provozovatel, aby jej takový uživatel o této aktivitě informoval.

7.3. If a user becomes aware of any activity that appears to be a violation of these Terms, the Operator requests that the user report such activity.

7.4. Náklady související s návštěvou a prohlížením internetových stránek hotelu a použitím Rezervačního systému nese ubytovaná osoba, a to na základě smlouvy uzavřené s jejím poskytovatelem internetového připojení dle jí zvoleného tarifu či sazby.

7.4. The guest shall bear any costs associated with visiting and browsing the hotel's website and using the Reservation System, based on the contract concluded with their internet service provider and according to their selected tariff or rate.

7.5. Provozovatel si vyhrazuje právo podle vlastního uvážení a kdykoli bez předchozího varování vyloučit kohokoli z přístupu k Rezervačnímu systému a/nebo webovým stránkám Provozovatele, zejména tehdy, pokud Provozovatel předpokládá, že určité osoby přistupující k Rezervačnímu systému a/nebo webovým stránkám Provozovatele budou jednat jinak než v souladu s těmito Podmínkami, popřípadě zjistí, že tyto osoby jednají nebo jednaly jinak než v souladu s těmito Podmínkami.

7.5. The Operator reserves the right, at its sole discretion and at any time without prior notice, to deny access to the Reservation System and/or the Operator's website to any individual, especially if the Operator suspects that such persons may act, or have acted, contrary to these Terms.

8. VLASTNICTVÍ

8. OWNERSHIP

8.1. Všechny materiály, včetně zobrazení, software a počítačových programů, textu, fotografií a grafiky, klíčových slov a metatagů, jakož i celkového dojmu, které jsou obsaženy v Rezervačním systému a na webových stránkách Provozovatele, jsou chráněny autorským právem a/nebo právem průmyslového vlastnictví. Na značky, loga a emblémy zobrazované

8.1. All materials, including visuals, software and computer programs, text, photographs and graphics, keywords and metatags, as well as the overall look and feel contained in the Reservation System and on the Operator's website, are protected by copyright and/or industrial property rights. Trademarks, logos, and emblems displayed in the Reservation

v Rezervačním systému a na webových stránkách Provozovatele se dále může vztahovat právo na obchodní značku, firmu a jiná práva Provozovatele a jeho dodavatelů obsahu. Databáze dostupné v rámci Rezervačním systému a na webových stránkách Provozovatele jsou dále chráněny zvláštním právem tvůrce databáze.

System and on the Operator's website may also be subject to trademark rights, trade name rights, or other rights of the Operator and its content providers. Databases available through the Reservation System and the Operator's website are further protected by the special right of the database creator.

8.2. Není-li výslovně písemně dohodnuto jinak mezi uživatelem a Provozovatelem, nesmí uživatel používat autorská díla jinak než v souladu s příslušnými právními předpisy upravujícími autorské právo.

8.2. Unless explicitly agreed in writing between the user and the Operator, the user may not use any copyrighted works in any manner inconsistent with the applicable legal regulations governing copyright

9. MIMOSOUDNÍ ŘEŠENÍ SPORŮ

9. OUT-OF-COURT DISPUTE RESOLUTION

9.1. Provozovatel tímto v souladu se zákonem č. 634/1992 Sb., o ochraně spotřebitele, v platném znění, informuje ubytované osoby, které jsou spotřebiteli, že subjektem mimosoudního řešení spotřebitelských sporů je Česká obchodní inspekce, Ústřední inspektorát – oddělení ADR, se sídlem Štěpánská 15, 120 00 Praha 2. Webová stránka: <https://adr.coi.cz>.

9.1. The Operator hereby informs guests who are consumers, in accordance with Act No. 634/1992 Coll., on Consumer Protection, as amended, that the competent body for out-of-court settlement of consumer disputes is: Czech Trade Inspection Authority, Central Inspectorate – ADR Department, Štěpánská 15, 120 00 Prague 2 Website: <https://adr.coi.cz>.

10. PLATNOST A ZMĚNY PODMÍNEK

10. VALIDITY AND AMENDMENTS TO THE TERMS

10.1. Tyto Podmínky nabývají platnosti a účinnosti dnem jejich uveřejnění na webových stránkách Provozovatele.

10.1. These Terms come into force and take effect on the date they are published on the Operator's website.

10.2. Tyto Podmínky mohou být Provozovatelem kdykoliv jednostranně změněny.

10.2. The Operator may amend these Terms unilaterally at any time.

10.3. Tyto Podmínky jsou považovány ve smyslu ustanovení § 1751 občanského zákoníku za součást každé jednotlivě uzavírané smlouvy o ubytování a jejich úplné znění publikuje

10.3. These Terms shall be deemed, within the meaning of Section 1751 of the Civil Code, an integral part of each individual accommodation contract concluded, and

Provozovatel na internetových stránkách hotelu.	their full text is published on the hotel's website by the Operator.
10.4. Pro třetí osoby jsou tyto Podmínky závaznými vždy ve znění uveřejněném na webových stránkách Provozovatele.	10.4. For third parties, these Terms are binding in the version published on the Operator's website.
10.5. Tyto Podmínky a smlouva o ubytování se řídí českým právem.	10.5. These Terms and the accommodation contract are governed by Czech law.
10.6. V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto Podmínek je rozhodující česká verze.	10.6. In the event of any discrepancy between the Czech and English versions of these Terms, the Czech version shall prevail.